

Folleto Juegos con imaginación
Kityi Tsájnyä nu kijiana ló'o chalarikyena

Uso la lengua escrita.

Chatino Zenzontepec

Kinyjñä tsá ntsä'a ndoo kityi.

Tsájnyä kitsë kya'a Tii

Mi nombre es: _____

Vivo en: _____



Secretaría de Educación Pública
Dirección General de INEA
Dirección Académica

Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga
Carmen Díaz González
Luis Alavez Bautista

Adaptación del módulo para el MIB
Guillermina Duarte Hernández

Asesoría académica de la adaptación para el MIB
Elisa Vivas Zúñiga

Autoría de juegos para la lengua indígena
Elisa Vivas Zúñiga
Guillermina Duarte Hernández
Rita Fernández Díaz
Miguel Angel Recillas González
Ana Isabel Jacinto Hernández
Oscar Tlalmis Jiménez

Adaptación para la población hablante
en lengua chatino Zenzontepec
Alfonso Merino Pérez

Asesoría académica
Israel Filio García

Revisión técnica
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Eliseo Brena Becerril
Laura de la Torre Rodríguez
Samantha Alvarez Sainz

Diseño
Ricardo Figueroa Cisneros

Diagramación
Salvador Hernández Gallegos
Norma García Manzano
Jorge Nava Rodríguez

Ilustración
Javier Contreras Zavala
Ricardo Figueroa Cisneros
Ismael David Nieto Vital
Ernesto Arce Ortega
Octavio Jiménez Quiroz
Vanessa Hernández Gusmão
Pamela Saavedra Hernández
Melquiades González Becerra

Fotografía
Guadalupe Velasco Ballesteros
Pedro Hiriart y Valencia
Juan Manuel Juárez Reyes
Jorge Nava Rodríguez

Este material tiene como antecedente la primera edición del Folleto *Juegos con imaginación* del módulo *Para empezar* del MEVyT.

Usa la lengua escrita. Chatino Zenzontepec. MIBES 5. Folleto *Juegos con imaginación*. D. R. 2015 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D. F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

Impreso en México

Shi ntsu'u · Índice

Laka' shi ntsu'u · Página

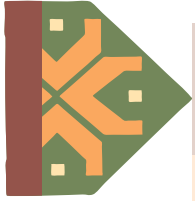
Ndee kityi nde · Presentación 5

Parte I. Fortalecimiento del español..... 7

1. Destrabalengüemos el trabalengüero 8
2. Encuentra las constelaciones 9
3. La pesca 10
4. ¿Con cuál va? 11
5. Encuentra la llave 12
6. Descifra lo que quiso decir 13
7. Cambiando estrofas 14
8. En busca del fuego 15
9. Somos lo que creemos 16
10. ¿Cómo se dice? 17
11. Buscando familias 18
12. Transformando palabras 21

Soluciones Parte I 22





II Së'lë / Parte II 25

13. Kityi shi ntsä'ä nu chu' uti' na	26
14. Memorama de datos en los documentos.....	28
15. Chu'uti'na jnyä nu 'neü'	30
16. Memorama de oficios.....	32
17. Laa chone'ë tukuiirú'	34
18. El orden de las cosas	35
19. Tukui uá	36
20. ¿De qué producto se trata?	37
21. Tsá' ntsu'u kachí'	38
22. La palabras escondidas.....	39
23. Tsa kuekú' tsá' nu ntsu'u kachí'	40
24. La palabra invisible	41
25. Lo ndechaka nchi'yú kitsä'	42
26. Zurciendo sílabas	43
27. Tyanána shi yutsë nu lu'u jil'ina	44
28. Buscando la imagen perdida	45
29. Tyakué nu nchaa shi taka yuu tso'lo laa	46
30. El laberinto de los paskoleros.....	47
31. Ngajnyä tyityö kuekú' tsa'	48
32. La vestimenta xilocuautlense	49
33. Tsa söö tsaloo taká kuénataá	50
34. El descubrimiento del maíz	51
35. Tsá' ndyaná jna kyeé	52
36. Crucigrama de Todos Santos	53

Shi ntsu'u nu minyí II së'lë/ Soluciones Parte II 54



Ndoo nu kityi nde ntsu'u tyityö lashu'ú laa kijiana ló'ᵒ tyotyukuá jì'í ló'ᵒ chalarikye laa 'ne jì'í. Taká tyityö lashu'ú laa 'nena jì'í, laa ndiina, kujnyana tsaka kuinyákuë, shi 'ne keta'ana tsá', shi kisä'ä tso'ona tsá', laja ndetókuentana laa 'nena jì'í.

Nu kityi nde nchatí' nu leeru' katsä'ä shitsá' bi laa ka'á tsá'jlya laja nu kijiana le' chukui laa tyotyukuá jì'í nu taarikye ló'ᵒ tyikuaa lashu'ú shitsá' tsá'jnyä tsá'jlya.

Kuityaarikye ja leeru' ndu'úkoloo nu, lonu 'ne tsaka tsaka laa ntsä'ä ndoo kityi ndee, kuitsari kii lonu nde'ne jì'í.

Kuitsari kii lo kijia.



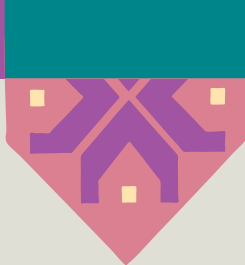
Presentación

Este folleto contiene una serie de juegos que podrás resolver con la ayuda de tu imaginación. Existen diferentes formas de resolverlos, por ejemplo, tendrás que dibujar, completar palabras, ordenarlas, y utilizar siempre tu observación.

Este folleto tiene el propósito de desarrollar el aprendizaje de tu lengua y del español a través de diversos juegos que te ayudarán a reflexionar sobre ambas lenguas.

Recuerda que lo más importante es que, al realizar las actividades de este material, disfrutes lo que haces.

¡Juega y diviértete!



Parte I

Fortalecimiento
del español



Juego 1. Destrabalengüemos el trabalengüero

Lee los trabalenguas lo más rápido que puedas, si lo haces ganas.

Pancha plancha
con cuatro planchas
¿Con cuantas planchas
plancha Pancha?



Compré pocas copas,
pocas copas compré,
como compré pocas copas,
pocas copas compré.



El que poco coco come,
poco coco compra;
el que poca capa se tapa,
poca capa se compra.
Como yo poco coco como,
poco coco compro,
y como poca capa me tapo,
poca capa me compro.



El amor es una locura
que ni el cura lo cura
y si el cura lo cura
es una locura del cura.



Yo gusto del gusto
que gusta mi gusto,
si tu gusto no gusta
del gusto que gusta mi gusto,
qué disgusto se va a dar mi gusto,
al saber que tu gusto,
no gusta del gusto que gusta mis gusto.



Juego 2. Encuentra las constelaciones

Lee las frases y une con una línea las que conjuguen el verbo **ser**, siguiendo el orden de los pronombres personales (yo, tú, él, ella, nosotros, ustedes, ellos) y descubre la constelación de la Osa Mayor.

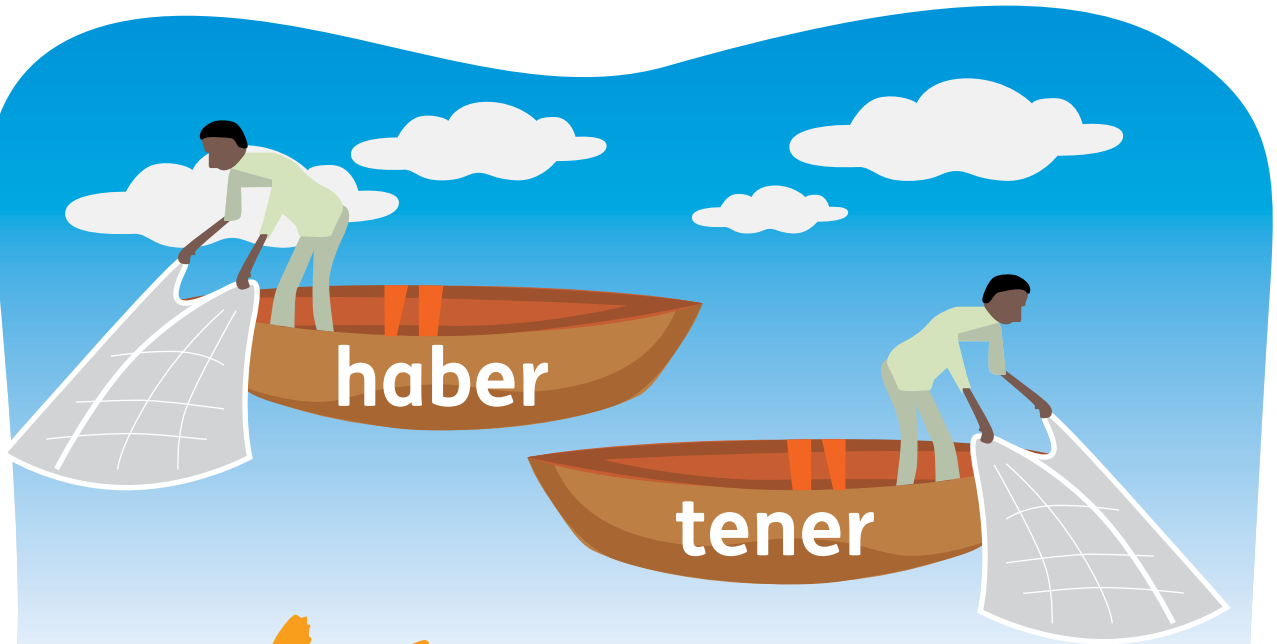


Ahora une las frases que conjuguen el verbo **estar**, siguiendo el orden de los pronombres personales (yo, tú, él, ella, nosotros y ustedes) y descubre la constelación de Cáncer.



Juego 3. La pesca

Une con una línea los peces a la red del pescador de acuerdo con el las palabras *haber* o *tener*.



• 1. Juan tiene 10 vacas.

• 5. Los alumnos tendrán examen.

• 6. María tuvo 5 hijos.

• 7. En el huerto hay azucenas.

• 4. En la plaza había mucha gente.

• 2. Ayer hubo música de viento.

• 3. Carlos tenía un sembradío de jitomates.

• 8. Habrá sorpresas el 10 de mayo.

Juego 4. ¿Con cuál va?

Lee las palabras y únelas con la imagen correcta. Ten cuidado de no tocar las líneas.



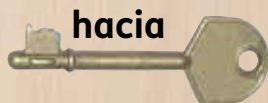
Juego 5. Encuentra la llave

Busca la llave que contiene la palabra que completa el enunciado correctamente y enciérrela con un círculo.

Puerta 1

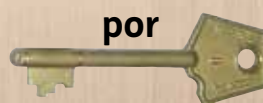
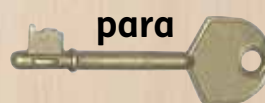
El caballo caminó
y se dirigió

el río.



Puerta 2

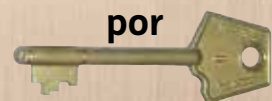
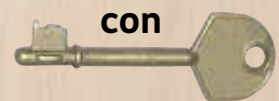
He comprado este
vestido _____
mamá.



Puerta 5

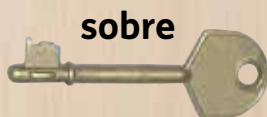
La caña no se
puede cortar

el cuchillo.



Puerta 3

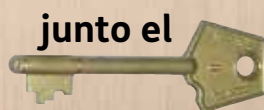
He dejado los
lentes _____
la mesa.



Puerta 4

Mi trabajo está

mercado.



Juego 6. Descifra lo que quiso decir

Lee los textos y escribe en el cuadro de abajo el significado de las palabras que están en negritas.

¡**Vaya valla** que saltó
el caballo bayo!
El **aya** hallaba bayas debajo
del **haya**.
Vaya con la **baya** del haya
que se **halla** allá en la valla.

(original de Nacho Guillen)

Juan **tuvo** un tubo,
pero el **tubo** que tuvo
se le rompió,
y para recuperar
el tubo que tuvo,
tuvo que comprar un tubo
igual al **tubo** que tuvo.

vaya	
valla	
baya	
aya	
haya	
halla	
tuvo	
tubo	

Juego 7. Cambiando estrofas

(Canto a mi pueblo)

Lee cada una de las siguientes estrofas y observa las palabras en negritas. De las palabras que están junto a la estrofa, elige las que consideres adecuadas para sustituirlas. Escribe la nueva estrofa en las líneas de la derecha.

1. Hoy canto a mi pueblo
porque en él **nacieron**
mis primeros sueños
y el sol de tus cerros
me vieron **crecer**.

comieron
surgieron
creer
correr

2. Tierra bendita, donde
mis padres **crecieron** al
nacer el día también a mí
me vieron **correr**.

nacieron
bebieron
comer
crecer

3. Mi pueblo, al **pasar** por
tu cielo, el azul crece
en mis ojos, y tus
nubes a mí también
me enseñaron a **pintar**.

caminar
andar
bordar
soñar

☀ Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Juego 8. En busca del fuego

(El principio del fuego)

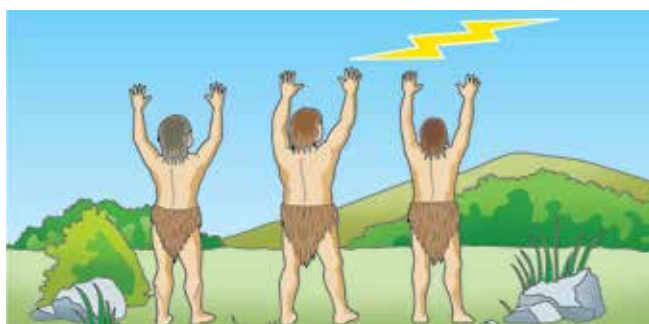
Observa las imágenes y completa los enunciados con las palabras que están a la derecha.



pocas

muchas

El gorrión vio _____ brasas adentro de una cueva.



Ahí

Acá

_____ donde entraron es mi casa.



allá

aquí

Bueno, les voy a dar el fuego, pero no _____

☀ Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Juego 9. Somos lo que creemos

(La víbora y la iguana)

Enumera en el paréntesis las palabras en el orden adecuado y, enseguida escribe el enunciado correctamente.

1. es La ponzoñosa serpiente
() () () ()

2. iguana La asomaba se
() () () ()

3. se hombre cayó El
() () () ()

4. El espantó se campesino
() () () ()

☀ Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Juego 10. ¿Cómo se dice?

(La zorra y el cuervo)

Lee los enunciados y escribe en el paréntesis la letra que corresponde al enunciado correcto.

- a) El cuervos encaramado en los árbol. ()
- b) El cuervo encaramado en el árbol. ()
- c) La zorra es un animal muy astuto. ()
- d) La zorra es una animal muy astuta. ()
- e) El zorra y la cuervo comieron el queso. ()
- f) La zorra y el cuervo comieron el queso. ()
- g) El cuervo fue engañado por la zorra. ()
- h) El cuervo fue engañado por el zorra. ()



✻ Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Juego 11. Buscando familias

(Las viviendas seris)

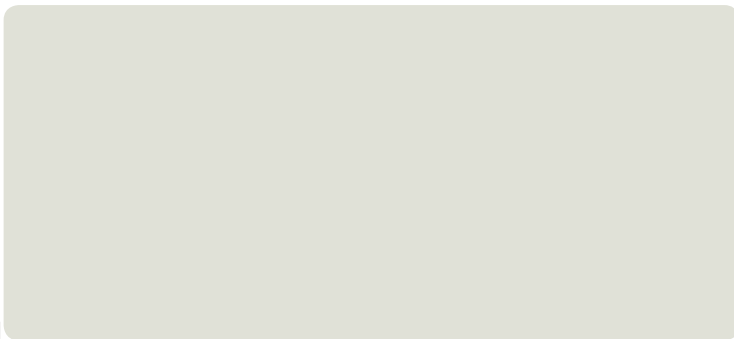
Lee el nombre de cada familia y de cada persona en la siguiente página. Después recorta las personas y pégalas en el cuadro de la familia a la que pertenecen.



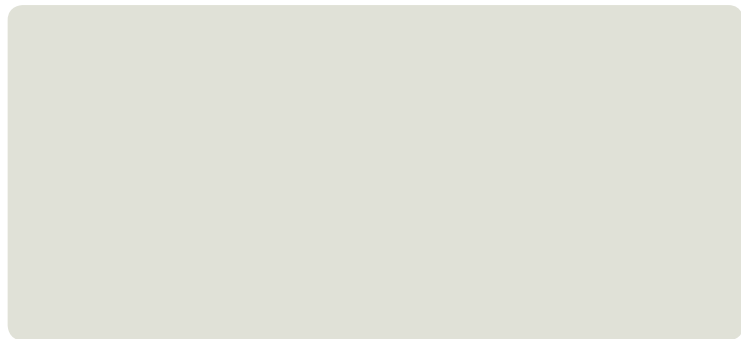
Familia: Cielo



Familia: Mar



Familia: Árbol



Familia: Casa



☀ Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Juego 12. Transformando palabras

(Los dos compadres)

Lee el fragmento de la lectura “**Los dos compadres**” y copia en los cuadros de abajo las palabras que están en negritas, según los ejemplos. En la columna de la derecha escribe una nueva palabra a partir del verbo o sustantivo.

Ellas se ponen de acuerdo en **golpear** a sus maridos y correrlos de la casa, sin **preguntar** la **razón** por la que llegaron tarde. Las mujeres golpean y echan de la casa a los dos compadres. Los compadres se van a una cantina para **ahogar** sus **penas** y se ven inmersos en una **pelea** que finalmente los lleva a la **cárcel**, donde son acusados de **consumir** drogas. Las mujeres se enteran y buscan la forma de liberarlos.

Verbos	Nueva palabra
Consumir	<i>Consumo o Consumidor</i>

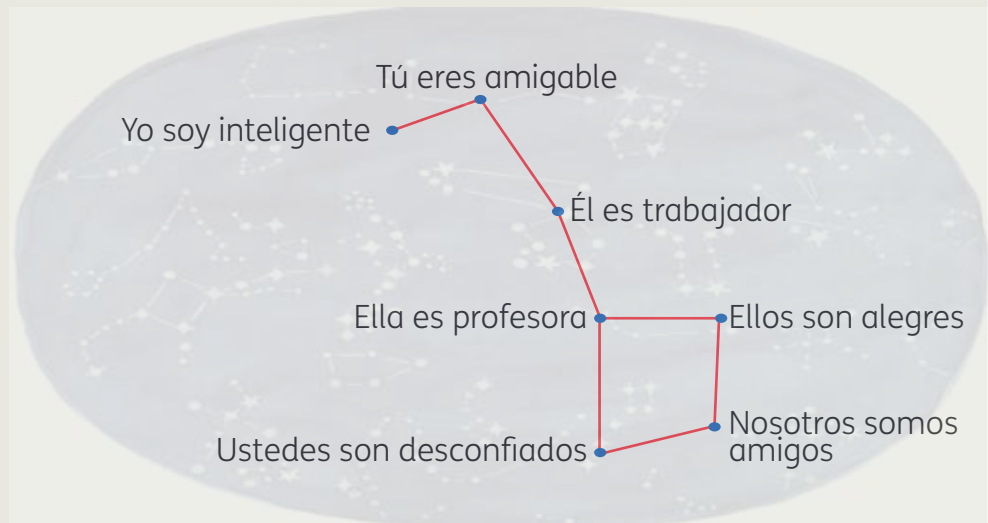
Sustantivos	Nueva palabra
Cárcel	<i>Encarcelar</i>

☀ Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Soluciones. Parte I

Juego 1.

No requiere solución



Juego 2.



Juego 3.

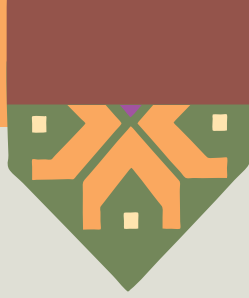
Haber: 2, 4, 7, 8
Tener: 1, 3, 5, 6

Juego 4.

El gato blanco
Las ollas de barro
Los libros
El carro rojo
La casa vieja
Las flores amarillas

Juego 5.	<p>Puerta 1 — hacia</p> <p>Puerta 2 — para</p> <p>Puerta 3 — sobre</p> <p>Puerta 4 — entre el</p> <p>Puerta 5 — con</p>
Juego 6.	<p>Vaya: Palabra que indica sorpresa.</p> <p>Valla: Línea de estacas que sirve de defensa o protección.</p> <p>Balla: Tipo de fruto carnoso con semillas rodeadas de pulpa.</p> <p>Aya: Es una persona encargada de la crianza y educación de un niño</p> <p>Haya: Del verbo haber</p> <p>Halla: Del verbo hallar</p> <p>Tuvo: Del verbo tener</p> <p>Tubo: Un objeto</p>
Juego 7.	<p>1. Nacieron/<i>surgieron</i> crecer/<i>correr</i></p> <p>2. Crecieron/<i>nacieron</i> correr/<i>crecer</i></p> <p>3. Pasar/<i>caminar</i> pintar/<i>soñar</i></p>
Juego 8.	<p>1. muchas</p> <p>2. Ahí</p> <p>3. aquí</p>
Juego 9.	<p>1. La serpiente es ponzoñosa.</p> <p>2. La iguana se asomaba.</p> <p>3. El hombre se cayó.</p> <p>4. El campesino se espantó.</p>
Juego 10.	b, c, f, g

Juego 11.	Esponja marina, tortuga, estrella de mar: Mar Ramas, hojas, tronco: Árbol Comedor, sala, cocina: Casa Estrella, Luna, Sol: Cielo
Juego 12.	Verbo Nueva palabra Consumir Consumo/consumidor Golpear Golpe/golpeador Preguntar Pregunta Ahogar Ahogado Sustantivo Nueva palabra Cárcel Encarcelar Razón Razonar Penas Penar Pelea Pelear



II Së'ë / Parte II



Tsá' ndyijia 13. Kityi shi ntsä'ä nu chu' uti' na

Ngatué lue le' kostoné'ë jǐ'i tsu' ndyilyú le' kaka kisesukuá jǐ'i tukuá tukuá tsaloo chajá tyá'ǫ nu ndyijǐ'i jǐ'i.

					
Shi taka	Juárez 11	Nyalë laa	Takaá lyo'ǫ	Shi ndyikui nyǐ'i	
					
Jnyǎ nu 'ne	Kuítýi laa	Kya'la kyéku shi ngulǎ	Pátzcuaro	3412578	
					
Nu ndukuá kejlyanǐ	Rodríguez	Lakua ñájǎ	33 ñájǎ	Tsäa nu ngulǎ	
					
Jlyanyǐi	Ángel	Kitsë tyii jlyu jǐ'i	Kitsë tseja'	16 kóo' rosariu 1957	
					











☀ Kyaa ka'á tya ndoo Kityi jǐ'i nyatë kusu' le' 'ne ka'ǫ laa nchaku'i'.

Kinyijnyá tsá' ntsá'ä ndoo kityi. Tsájnyá kitsë kya'á Tii



Juego 14. Memorama de datos en los documentos

Recorta las tarjetas y colócalas boca abajo para voltearlas de dos en dos hasta encontrar los pares correspondientes.

					
Domicilio	Juárez 11	Estado civil	Casado	Teléfono	
					
Ocupación	Albañil	Lugar de nacimiento	Pátzcuaro	3412578	
					
Apellido	Rodríguez	Edad	33 años	Fecha de nacimiento	
					
Nombre	Ángel	Nacionalidad	Mexicana	16 octubre 1957	
					

☀ Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Tsá' ndyijia 15. Chu'uti'na jnyǎ nu 'neü'

Ngatué lue le' kostoné'ë jǐ'i tsu' ndyilyú le' kaka kisesukúa jǐ'i tukuá tukuá tsaloo chajá tyá'q nu ndyijǐ'i jǐ'i.

					
kuítyi laa	sementu	chu nduloo kyee tso'o	selu sukua'	matru sukuela kuna'á	
					
nyatë ndujnyä late'	jüü	shi ndyö ndyǎ'ä jlyá	suela nchaa súkua	shi ndusä'á nyǐ'i	
					
chu 'ne jnyǎ loshë'	majtyi	chu ndubii sapatu	nkinyä' 'ne ndui sapatu	nyatë nu 'ne kuítyi	
					
nyatë 'ne jnyǎ kyeé	nu ndukuänyǐ'i ítya	nyatë nu 'ne jnyǎ ndulukua	lyukuá	nu ndunanyǐ'i nu 'ne kuítyi	
					











☀ Kyaa ka'á tya ndoo Kityi jǐ'i nyatë kusu' le' 'ne ka'q laq nchakui'.

Kinyijnyá tsá' ntsá'ä ndoo kityi. Tsájnyá kitsë kya'á Tii



Juego 16. Memorama de oficios

Recorta las tarjetas y colócalas boca abajo para voltearlas de dos en dos hasta encontrar los pares correspondientes.

					
albañil	cemento	minero	casco	maestra	
					
artesana	hilos	cocinera	sartén	pizarrón	
					
campesino	machete	bolero	cera para zapatos	doctor	
					
jardinero	manguera	barrendero	escoba	estetoscopio	
					

☀ Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Tsá' ndyijia 17. Laa chone'ě tukuiirú'

Kuinyä'äsä'ǎ kuinyäkuëë le' 'ne keta'la tsatu'ua tsatu'ua tsá' ndu'u ndoo kityi nde.



t__ k__ts__



yam__s__



k__'ny__



ky__ nch__t__ jny__



y__k__ ndy__k__án__



sh__ ndy__ k__ s__ k__ǵ sh__ nch__'__ k__'__ s__t__ü'.



☀ Kyaa ka'á tya ndoo Kityi jǐ'ǐ nyatë kusu' le' 'ne ka'ǵ lag nchakuǐ'.

Juego 18. El orden de las cosas

Observa las imágenes y completa los nombres de los objetos.



c__b__j__



m__s__



m__l__aj__t__



c__m__



s__l__



r__pe__o

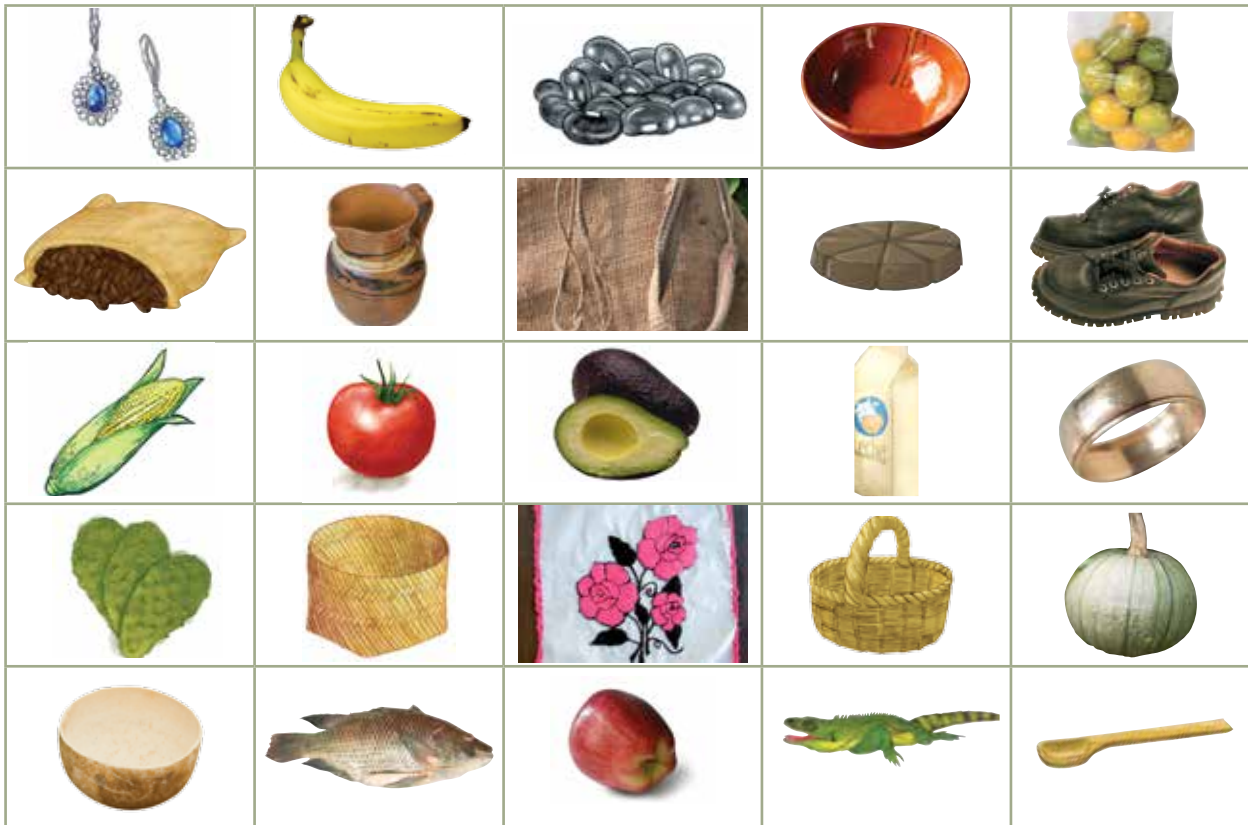


__s__u__a

☀ Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Tsá' ndyijia 19. Tukui uá

Kuinyä'äsä'á tso'lo tsaka tsaka kuinyákue ndu'u ndoo kityi nde le' kusä'ä jlyanyí tsaka tsaka, le' bii' nyí kusä'ä jlyanyí chukui laa ntsä'ä letraa nu ndyisä'ä nyí'i shitsá'na, laja chu'u kuenta laa jlyanyí nu kuinyákuë ndu'u ndoo kityi ndee.



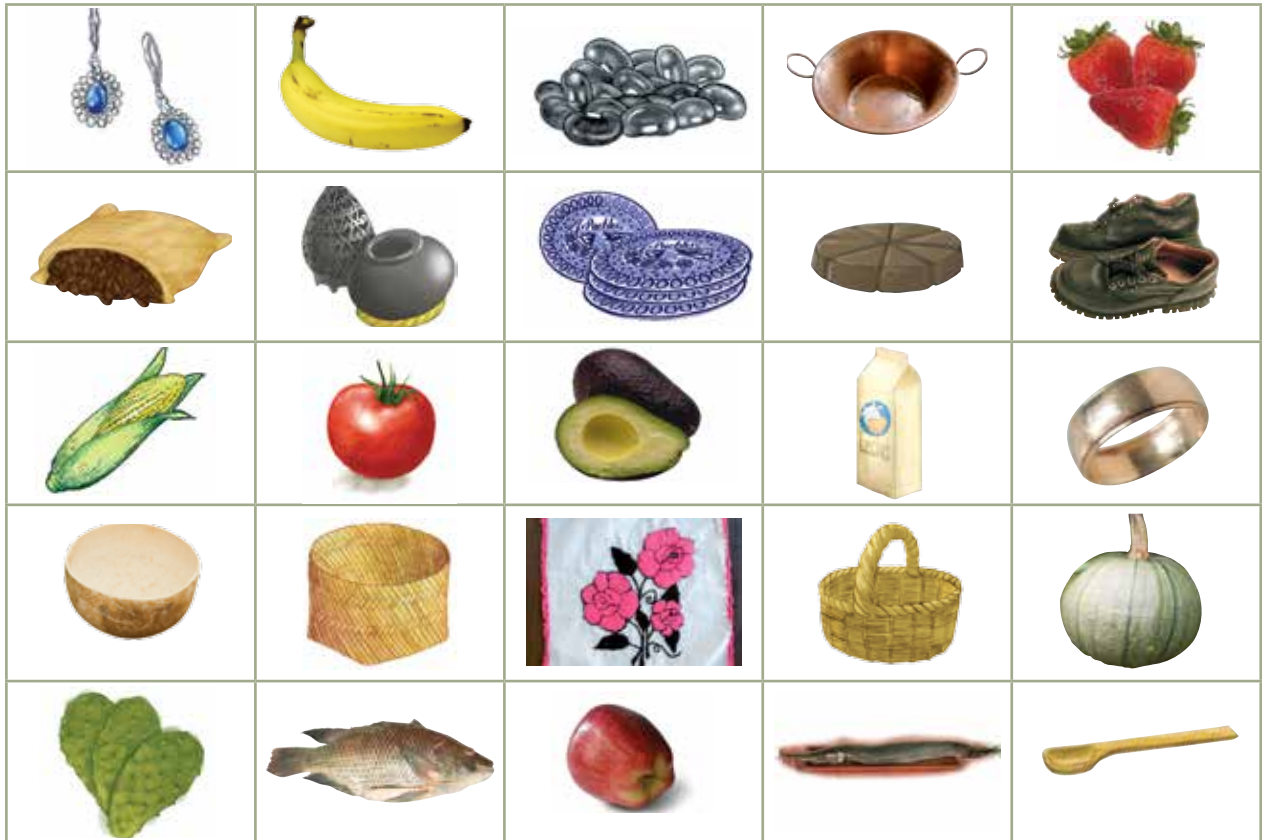
Laa ntsu'u:

Ch	K	Nk	T ch
Ch	Ly	Nts ng	T l ch
Ch	Nd	Nts	Y
K sh	Nd	S	Y t ng
K ng	Ng	Sh y	
K k	N ñ ts	Sh	
K	Nk o	S y	

☀ Kyaa ka'á tya ndoo Kityi jil'i nyatë kusu' le' 'ne ka'g lag nchakui'.

Juego 20. ¿De qué producto se trata?

Observa las siguientes imágenes y escribe el nombre del producto que representan; después, ordena los nombres de acuerdo con el alfabeto en español, tomando en cuenta las letras que aparecen ahí.



Los productos son:

A	E	O
B n	F	P
B	F	P
C	J de g	P
C	J	P
C	L	T
C de c	M	T de p
C de m	N	Z
Ch		

☀ Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Tsá' ndyijia 21. Tsá' ntsu'ukachí'

Kikui tsa kuekú' tsá' ntsä'ä ndoo kityi nde le' 'ne keta'a shi tya ndelijí.

Kityi ló'ǫ lapi ndujuiü' jǐ'í shi:

sh____ ndy____ k____ ky____ ____ k____ ty____

Ti nchatí' kaku kuéna' tsakya'a jǐ'í:

sh____ ndy____ k____ ky____ ____ k____ ____ n____

Ko'lo kajue ló'ǫ chajlya nu ndujuiü':

sh____ ndy____ k____ ky____ ____ ch____ jly____

☀ Kyaa ka'á tya ndoo Kityi jǐ'í nyatë kusu' le' 'ne ka'ǫ lag nchakui'.

Juego 22. Las palabras escondidas

Lee el enunciado y completa la palabra oculta.

El lugar donde se muele el nixtamal es el:

m _ _ l _ _ n _ _

El lápiz y el cuaderno se compran en la:

_ _ a _ _ _ l _ _ r _ _ a

Si quieres comer carne de res o de puerco debes ir a la:

_ _ a r _ _ i c _ _ r _ _ a

Acompaña tu café con el pan de la:

p _ _ _ a _ _ e _ _ í _ _

Para comprar chile, jitomate y cebolla debes ir a la:

p _ _ _ z _ _

☀ Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Tsá' ndyijia 23. Tsa kuekú' tsá' nu ntsu'u kachí'

Nu tsá' ntsä'ä nde ntsu'u kachí', laa 'nena le' kuati'na tulaa nakuë, ngasá'ä jì'i laja ndetókuenta laa numeru nu ndijì'i jì'i tsaka tsaka na letraa ndu'u tsu' jlakui ndoo laka' kityi nde, shi ntsu'u ñakö laa tsu' jlakui.

1.

22	3	11	26	1	15	4	13	9	22	19	16	1	12	1	14	8

2.

16	1	14	8	18	26	15	5

3.

16	1	22	26	13	26	1	6	10	15	4	25	2

17	7	23	7	15	20	21	9

Clave:

1 = a	2 = a'	3 = ä	4 = aa	5 = a'a	6 = b	7 = e	8 = ee	9 = i
10 = ïl'	11 = j	12 = jn	13 = k	14 = ky	15 = l	16 = n	17 = nd	18 = ng
19 = o'	20 = o'o	21 = r	22 = s	23 = sh	24 = t	25 = ts	26 = u	

☀ Kyaa ka'á tya ndoo Kityi jì'i nyatë kusu' le' 'ne ka'ǫ lag nchakui'.

Juego 24. La palabra invisible

(El rey de Zinacantán)

Encierra las letras iniciales de cada verso y descubre el nombre del objeto que motivó el tema de la historia. Forma la palabra y escríbela.

Aro luminoso
nunca antes visto,
incandescente su brillo
lo hace un objeto codiciado
la noche estrellada
oculta su enorme riqueza.

☀ Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.



Tsá' ndyijia 25. Lo ndechaka nchi'yú kitsä'

(Nchi'yú kitsä')

Ngasä'á kueg ló'lo tsaka x tsalaa nu ka'yú shi ná tsatu'ua laa na kuinyákuë shi ndesooü' nchi'yú kitsä'.




☀ Kyaa ka'á tya ndoo Kityi jì'li nyatë kusu' le' 'ne ka'g lag nchakui'.

Juego 26. Zurciendo sílabas

(El espíritu malo)

Une con una línea las sílabas y escribe la palabra que se forma.

se		do	
rui		che	
no		lo	
ma		ñor	Señor



Za	ño	ra	
se	tan	sia	
cre	den	do	
i	gle	tlán	
Flo	ca	cial	

☀ Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Tsá' ndyijia 27. Tyanána shi yutsë nu lu'u jì'ina

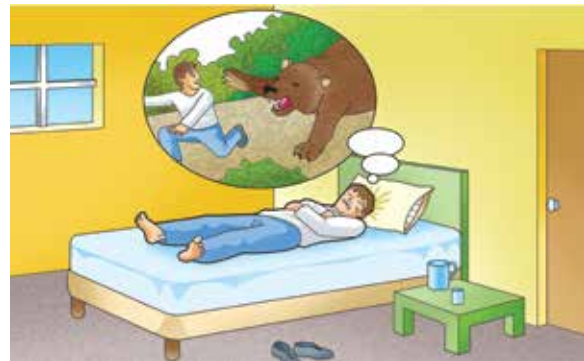
(Lo ndechaka nchi'yú kitsä')

Ngatöleta shi nchakui' chukui laa kuinyákuë ntsä'ä tsu kuëë ndo kityi nde.

Laa 'ne kitsa
nde: nchu'u
kuääü', kuää jlyä',
ndyikui' kui'yaaü',
ndekutsë jì'iü.



Nyatë nu tsakya'á
itya ndii nu 'neyu
tyijo'o lonu
nyijjaló'oyu jì'i.



Kutukuaü'
ndótyaa 12 gramo
ntsukua', 12 jnyá,
12 nguti ndaa.



☀ Kyaa ka'á tya ndoo Kityi jì'i nyatë kusu' le' 'ne ka'la lag nchakui'.

Juego 28. Buscando la imagen perdida

(El jaguar castigado)

Relaciona con una línea las frases con las imágenes.

Y los monos y
los jabalíes
le lanzaron
aguacatillos
al jaguar.



El Señor del
Monte hizo nacer
cola a los monos
para que huyeran
por las ramas.



El Señor del
Monte era quien
mandaba en la
selva.



☀ Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Tsá' ndyijia 29. Tyakué nu nchaa shi taka yuu tso'o laa (Kinyi nu Tukä)

Kuityotyukúá jǐ'ǐ kinyi nu naǵ Tukä nu tyaná tyakué nu tsaa le' tyia
shi taká chu laa Tseyu'.

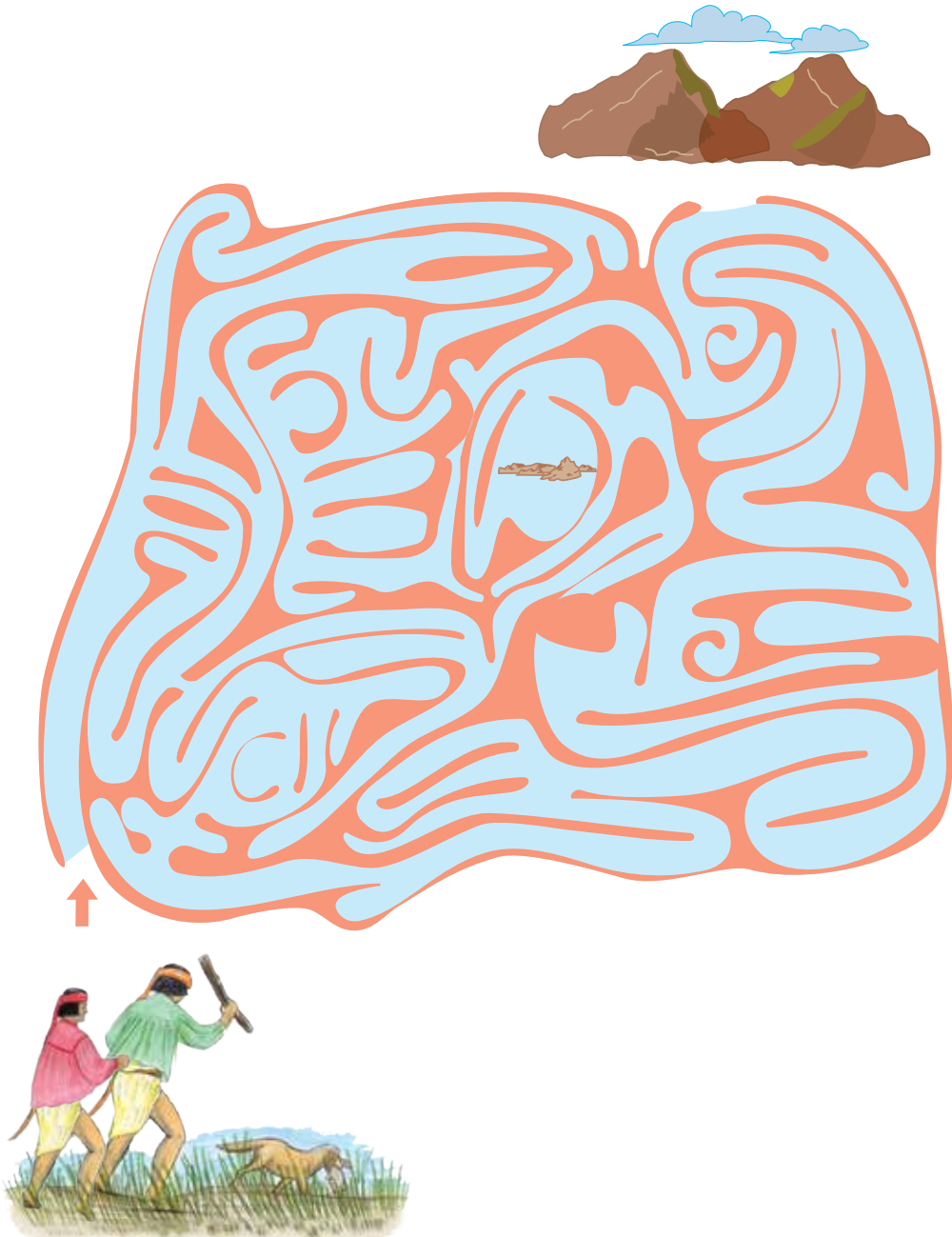


☀ Kyaa ka'á tya ndoo Kityi jǐ'ǐ nyatë kusu' le' 'ne ka'ǵ laǵ nchakui'.

Juego 30. El laberinto de los paskoleros

(Origen del mundo)

En el siguiente laberinto ayuda a los paskoleros a llegar a la tierra para danzar.



☀ Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Tsá' ndyijia 31. Ngajnyä tyityö kuekú' tsa'

(Sakalum)

Nga'neketa'a tsá' nu nchakui tsǫ lashu'ú nu ntsä'ä tsu' kuka ló'ǫ tsá' nu ntsä'ä tsu' kuëë ndoo nu laka' kityi nde.

Sacalum laa
tsaka tsá'
nu ndykui' ú
mayá,



sa'ne ndyika
jnyü' choo'
nga.

Ndoo yuu
ntsu'u nu naa
kalsio,



ku'uí
ngutyikua jì'í.

Ja bii'
ndyu'úcháä,
tsu' tela,



“yuu ngatë”
nyikuë ndii.

Kitsë bii'
ndyikajnyü'
ntsukua' ló'ǫ
nchi'yú tyie',



“kuayu jì'í
kuinyi'laja” jì'í
chu ku'uí.

Ndoo tela
ngábi'
nkuityu'úchaa
na kuayuu, le',



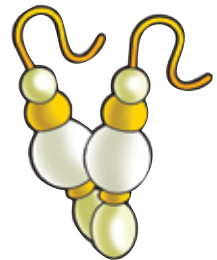
bisa' ndaku ü
kuna'á jì'í.

☀ Kyaa ka'á tya ndoo Kityi jì'í nyatë kusu' le' 'ne ka'ǫ lag nchakui'.

Juego 32. La vestimenta xilocuautlense

(Historia de la comunidad de Xilocuautla)

Con una línea ayuda a cada personaje a buscar la prenda que le hace falta.



☀ Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Tsá' ndyijia 33. Tsa söö tsaloo taká kuénataá

(Chi_kuénataá)

Ló'ǒ tsaka leta kuityotyukuá jǐ'i tsaka tsaka chu ntsä'ä ndoo kityi nde nuja toti' nu ná tyejě ndo tyá'ǵ na letǵ uá.



☀ Kyaa ka'á tya ndoo Kityi jǐ'i nyatě kusu' le' 'ne ka'ǵ lag nchakui'.

Juego 34. El descubrimiento del maíz

(El cuento del pájaro carpintero)

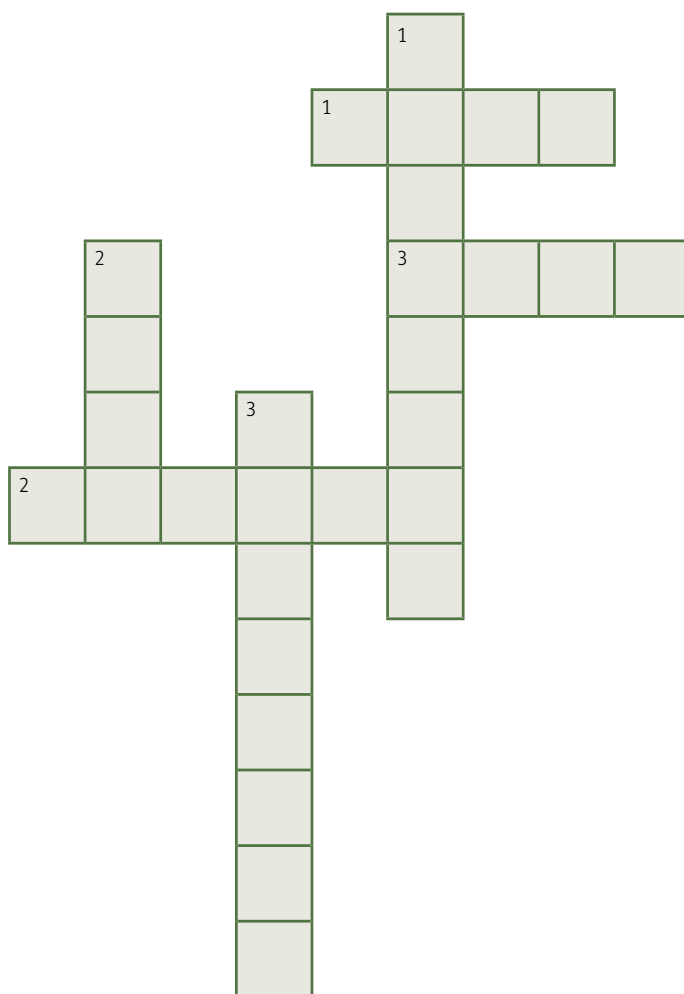
Completa el siguiente crucigrama colocando las letras que faltan.

Verticales

1. Las personas que se fueron al monte vieron caminar a unas...
2. La persona se cayó y se pego en la...
3. Al picar la piedra se cayó y se abrió por donde estaban las...

Horizontales

1. Por seguir a las hormigas arrieras llegaron hasta una...
2. La persona empezó a sangrar mucho y ahora trae plumas rojas en la...
3. El descubrimiento del...



☀ Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Tsá' ndyijia 35. Tsá' ndyaná jna kyeé

(Keyeé ló'ǫ tseyu')

Kyaja tsaka tsaka chu ntsu'u ndoo kuentu nde nu naa “Tsaka kyeé ló'ǫ tsaka tseyu'” le' kutukuáyakö jǐ'i.

KYEÉ

LASASA

KÓǪ'

NDYOSÉ TUPÁ

KUË'Ë

TSEYU'

KYAJO'Ó JLYU

KYÉKǪ

Ch	T	U	T	M	N	Ñ	O	L	P	N	N	K	A	C	D	F
B	A	E	S	G	I	K	L	A	N	M	D	U	Ñ	O	P	T
Q	W	G	E	E	F	G	H	S	J	K	Y	Ë	Z	W	S	X
E	D	C	Y	R	F	V	T	A	G	N	O	'	B	H	N	U
J	M	I	U'	L	K	O	F	S	P	J	S	Ë	O	E	Ch	T
R	T	K	Ó	Ǫ'	I	P	L	Ǫ	L	L	É	D	S	Y	F	H
Z	X	V	P	E	N	T	O	C	V	U	T	M	Q	K	O	P
O	I	Y	T	O	K	Y	E	É	I	O	U	K	Y	É	K	Ǫ
K	Y	A	J	O	'	Ó	J	L	Y	U	P	L	E	E	D	C
J	M	I	F	J	M	I	W	J	M	I	Á	Ñ	K	J	M	I

☀ Kyaa ka'á tya ndoo Kityi jǐ'i nyatë kusu' le' 'ne ka'a laa nchakui'.

Juego 36. Crucigrama de Todos Santos

(Día de Muertos)

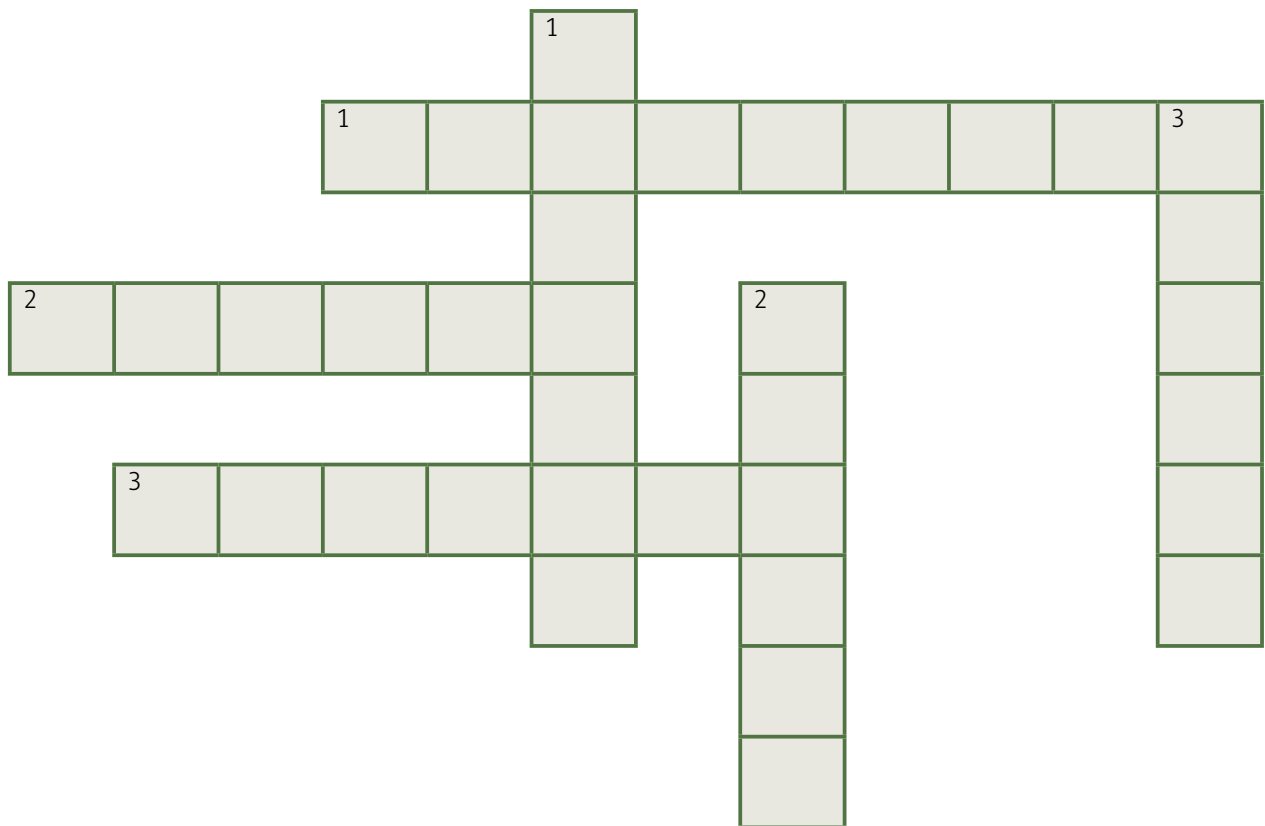
Completa el siguiente crucigrama colocando las palabras que responden a las preguntas.

Verticales

1. ¿Qué alimento prepararon las mujeres con la hierba “mafafa”?
2. ¿A dónde se fue el señor el 1 de noviembre?
3. ¿Qué era del señor la mujer que hizo los tamales junto con los hijos?

Horizontales

1. ¿Qué animal amarró el señor junto con la gallina al altar de su casa?
2. ¿Qué se abrió cuando el hombre deshierbaba?
3. ¿A qué lugar llevó el hombre el guacal con fruta?



☀ Regresa al Libro del adulto y continúa con las actividades.

Shi ntsu'u nu minyǐ II sǎ'ě /Soluciones Parte II

13 nu kijiana	Ná ndii nu cha tso'ó.
Juego 14	No requiere solución.
15 nu kijiana	Ná ndii nu cha tso'ó.
Juego 16	No requiere solución.
17 nu kijiana	tékitsǎ', kyeǎ nchatá jnyǎ', shi ndyikyé súkuǎ, yamesa, ki'nyǎ, yaka ndyikuána, shi nchu'u ko'ó sate'ü'.
Juego 18	cobija, molcajete, ropero, mesa, cama, sillas, estufa.
19 nu kijiana	Chinya', Chiui kii, Chukula, Kaja shityi', Kajue nguti, Kesu kitse, Kuachí', Kuela, Lyisu, Ndaa, Ndä'ä, Ngo'ó, Níkä' ñakä tso'ó, Nkuui oro, Nkuishí, Ntsátë ngá'ǎ, Ntsutëë, Sapatu, Shalo' yaka, Shika', Suela yuu, Táne' chaja, Tójo ló'ǒ chojo, Yaa, Yuu tejë' ngáchi
Juego 20	Aguacate, Barro negro, Bordados, Café, Calabaza, Carrizo, Cazo de cobre, Cuchara de madera, Chocolate, Elote, Fresas, Frijol, Jícara de guaje, Jitomate, Leche, Manzanas, Nopales, Oro, Pejelagarto, Pescado, Plata, Plátano, Talavera, Tortillero de palma, Zapatos
21 nu kijiana	shi ndyika kyaa kityi, shi ndyika kyaa kuéna, shi ndyika kyaa chajlya.
Juego 22	molino, papelería, carnicería, panadería, plaza

23 nu kijiana

1.

22	3
s	ä

11	26	1
J	u	a

15	4
l	aa

13	9	22	19	16	1
k	i	s	o'	n	á

12	1
jn	á

14	8
ky	ee

2.

16	1
n	a

14	8
ky	ee

18	26	15	5
ng	u	l	a'a

3.

16	1
n	a

22	26	13	26	1
s	ú	k	u	a

6	10
b	ii'

15	4
l	aa

25	2
ts	ó'

17	7	23	7	15	20	21	9
nd	e	sh	é	l	o'o	r	i

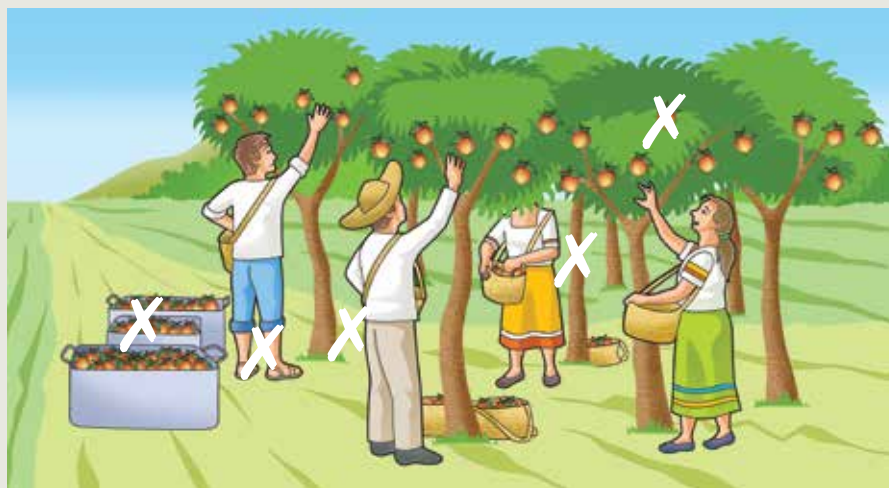
Clave:

1 = a	2 = a'	3 = ä	4 = aa	5 = a'a	6 = b	7 = e	8 = ee	9 = i
10 = ii'	11 = j	12 = jn	13 = k	14 = ky	15 = l	16 = n	17 = nd	18 = ng
19 = o'	20 = o'o	21 = r	22 = s	23 = sh	24 = t	25 = ts	26 = u	

Juego 24

Anillo

25 nu kijiana



Juego 26

señor, ruido, noche, malo, Zacatlán, señora, credencial, iglesia, flotando

27 nu kijiana

Laa 'ne kitsa nde:
nchu'lu kuääü', kuää
jlya', ndyikui' kui'yaaü',
ndekutsë j'i'ü...



Nyatë nu tsakya'á ítya
ndii nu 'neyu tyijo'o
lonu nyijialó'oyu j'i'i...



Kutukuaü' ndótyaa 12
gramo ntsukua', 12
jnyá, 12 nguti ndaa...



Juego 28

Y los monos y los
jabalíes le lanzaron
aguacatillos
al jaguar.



El Señor del Monte
hizo nacer cola a
los monos para
que huyeran por
las ramas.



El Señor del Monte
era quien mandaba
en la selva.



29 nu kijiana



Juego 30



31 nu kijiana

Sacalum laa
tsaka tsá' nu
ndyikui' ü *maya*,

Ndoo yuu ntsulu
nu naa kalsio,

Ja bii'
ndyu'úchää, tsu'
tela,

Kitsë bii'
ndyikajnyü'
ntsukua' ló'ó
nchi'yú tyie',

Ndoo tela ngábi'
nkuityu'úchaa
na kuayuu, le',

sa'ne ndyika
jnyü' choo' nga.

ku'uí ngutyikua
jĩ'i.

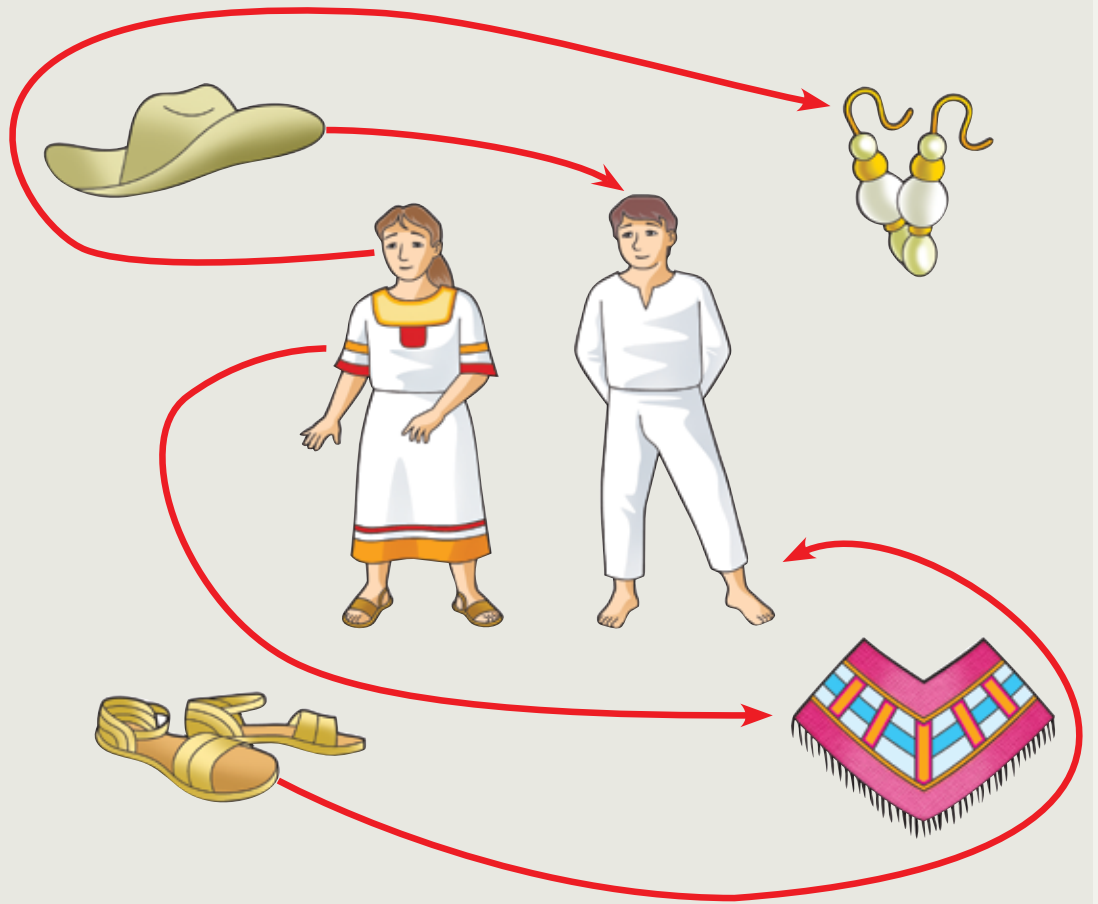
“yuu ngatë”
nyikuë ndii.

“kuayu jĩ'i
kuinyi'laja” jĩ'i
chu ku'uí.

bisa' ndaku ü
kuna'á jĩ'i.



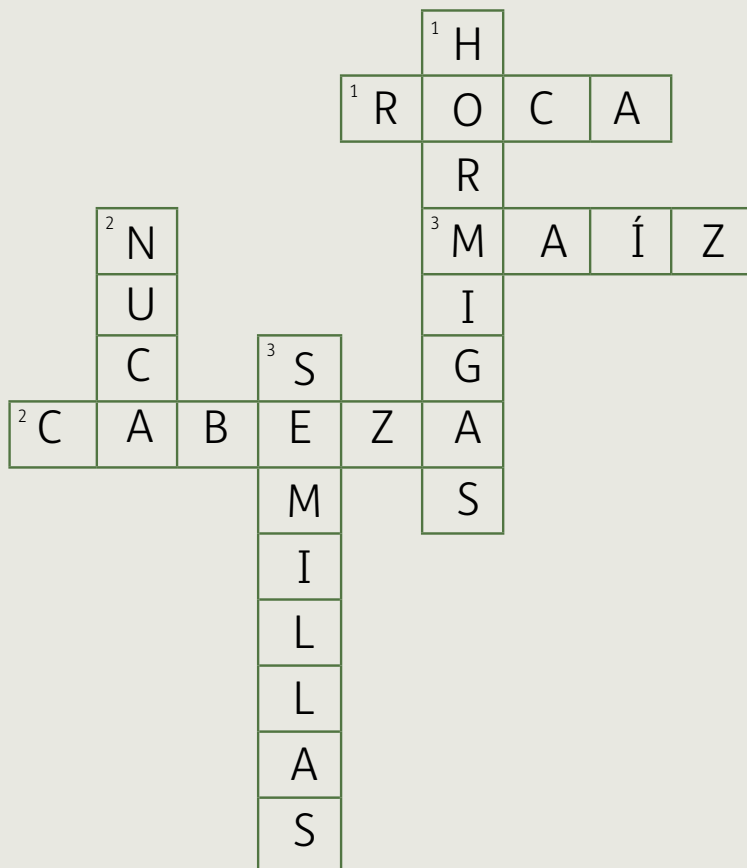
Juego 32



33 nu kijiana



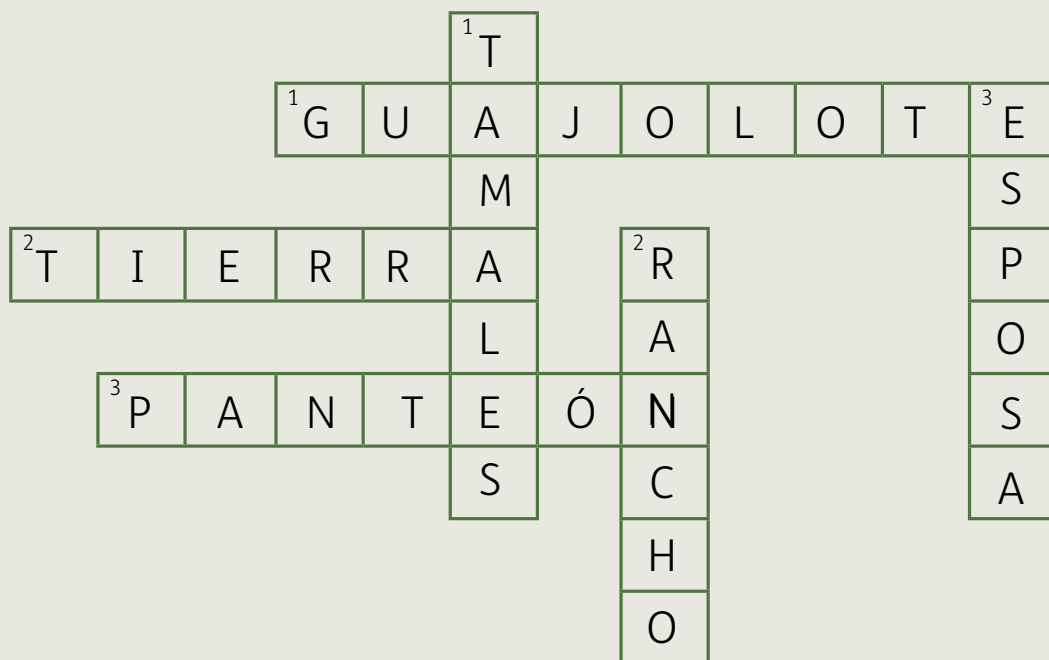
Juego 34



35 nu kijiana

Ch	T	U	T	M	N	Ñ	O	L	P	N	N	K	A	C	D	F
B	A	E	S	G	I	K	L	A	N	M	D	U	Ñ	O	P	T
Q	W	G	E	E	F	G	H	S	J	K	Y	Ě	Z	W	S	X
E	D	C	Y	R	F	V	T	A	G	N	O	Ĭ	B	H	N	U
J	M	I	U'	L	K	O	F	S	P	J	S	Ě	O	E	Ch	T
R	T	K	Ó	Q'	I	P	L	A	L	L	É	D	S	Y	F	H
Z	X	V	P	E	N	T	O	C	V	U	T	M	Q	K	O	P
O	I	Y	T	O	K	Y	E	É	I	O	U	K	Y	É	K	U
K	Y	A	J	O	Ĭ	Ó	J	L	Y	U	P	L	E	E	D	C
J	M	I	F	J	M	I	W	J	M	I	Á	Ñ	K	J	M	I

Juego 36



Este material está diseñado para que practiques con algunas características de tu lengua y del español de una forma divertida y amena. Los juegos se relacionan con actividades del Libro del adulto y con algunos textos del Libro de lecturas.

Te invitamos a que realices los juegos y compruebes lo entretenida y divertida que puede ser tu lengua y el español.

Nu kityi ndee nkyaá' nu kuenta 'në tsä'ä chukui laa shitsa' bi chukui laa ka'á ló'o tsá'jlya, bi chukui laa kuitsari kii. Tatyia tsá' nu ndyijia ntsu'u ndoo kityi ndee ntsu'u tsá' jì'i ló'o Kityi jì'i nyatë kusu'kusu bi le' laa ka'á ló'o Kityi 'në tsá'ä na .

Ndee ni laa ndyikuiya jì'í nu kijia le' kuati' nu taka tsá kuitsaa jì'ina ló'o shitsána.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
KITYI NDUTETSÁ LUÁŨ



Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

tsá'jnyá • cha'ño • chakña • cha'jna'a • chaño • kitse cha'tnio • chatino